DEUXIÈME PARTIE

LES MOTS INVARIABLES

CHAPITRE I

LES ADVERBES

ART. I. - FORMATION DES ADVERBES

§ 280. Adverbes dérivant de pronoms-adjectifs.

Beaucoup d'adverbes appartiennent à une famille de pronoms-adjectifs; ainsi: ibi, là, est un locatif de la famille du pronom is; quā, par où ou par quelque moyen, est un ablatif de la famille du relatif qui, de l'interrogatif quis, de l'indéfini quis.

§ 281. Adverbes dérivant d'adjectifs.

Ce sont les plus nombreux:

- aux adjectifs de la 1re classe correspondent des adverbes en e ou en 02;
- doctus, savant: docte, savamment; falsus, faux: falso, faussement; pulcher, beau: pulchre, magnifiquement; creber, fréquent: crebro, fréquemment...
- aux adjectifs de la 2° classe correspondent des adverbes en ter:
- fortis, courageux: fortiter, courageusement: atrox, affreux: atrociter, affreusement...
- l'adverbe est parfois simplement l'accusatif neutre de l'adjectif:

facilis, facile: facile, facilement; multum, beaucoup; nimium, trop...

§ 282. Adverbes dérivant de noms.

Ils se présentent sous la forme de noms à des cas divers :

- noms à l'accusatif: foras, vers la porte, dehors; partim, pour partie;
- noms à l'ablatif-locatif: foris, à la porte, dehors;
- noms à l'ablatif-instrumental : modo L. (avec la mesure) F. tout juste, seulement;
- noms unis à une préposition : admodum L. \(\langle jusqu'à la mesure \rangle F. complètement, tout à fait.

§ 283. Adverbes dérivant de formes verbales.

Les plus usités sont ceux qui dérivent de versus (vorsus), tourné, participe de vertere: rursus, en arrière, au rebours, de nouveau; deorsum, vers le bas; sursum, vers le haut.

ART. II. - COMPARATIF ET SUPERLATIF DES ADVERBES

A. Formation 1.

§ 284. Formation ordinaire.

Comparatif: c'est le comparatif de l'adjectif à l'accusatif neutre singulier. Superlatif: c'est en général le superlatif de l'adjectif avec la terminaison e 2.

doctior, ior, ius, plus savant — adverbe: doctius, plus savamment; doctissimus, a, um, le plus savant — adverbe: doctissime, le plus savamment.

Il existe deux superlatifs tutissimo (sup. de tuto), le plus en sûreté; en o meritissimo (sup. de merito), très justement.

§ 285. Exceptions.

Certains adverbes ont un comparatif et un superlatif de formation irrégulière :

				-	ě ,
bene,	bien	melius,	mieux	optime,	le mieux, très bien
male,	mal	pejus,	plus mal	pessime,	le plus mal, très mal
multum	haquaqua	(magis,	plus	maxime,	le plus, très
munum	be aucoup	plus,	plus	plurimum,	le plus, considérablement
paulum,	un peu	minus,	moins	minime,	le moins, très peu
prope,	près	propius,	plus près	proxime,	le plus près, très près
diu,	longtemps	diutius,	plus longtemps	diutissime,	le plus longtemps, très
					longtemps
nuper,	depuis peu			nuperrime,	tout récemment

^{1.} Sur l'existence et la forme des comparatifs et des superlatifs, consulter le dictionnaire latin-français.

r. Les mots latins qui, dans cette partie de la grammaire, sont accompagnés de l'abréviation [lex.], sont étudiés spécialement, à la fin du livre, dans le Lexique des conjonctions et des mots invariables difficiles.

^{2.} e, o étaient les deux formes de la désinence de l'ancien cas dit instrumental.

^{2.} e, o étaient les deux formes de la désinence de l'ancien cas dit instrumental.

§ 286. Adverbes sans comparatif ni superlatif.

Quand le comparatif et le superlatif de l'adverbe n'existent pas, on y supplée avec magis strenue, plus activement; magis, plus; maxime, le plus, très; maxime strenue, le plus activement, très activement.

B. Traduction, construction.

La syntaxe du comparatif et du superlatif est à peu près la même pour les adverbes que pour les adjectifs (voir §§ 164-173).

§ 287. Comparatif de l'adverbe.

Traductions. Ex. saepius, plus souvent, trop souvent, assez souvent, bien souvent. Construction. Elle est semblable à celle du comparatif de l'adjectif (§§ 166-168), mais le comparatif de l'adverbe se construit plutôt avec quam qu'avec l'ablatif :

Nihil citius arescit quam lacrima, Rien ne sèche plus vite qu'une larme; Lacrimă nihil citius arescit, Plus aequo, Plus qu'il n'est équitable; Magis solito, F. Plus que de coutume; Acrius quam diutius pugnatum L. On combattit plus énergiquement que longest, temps; F. La lutte fut plus vive que lonque.

▶ Construction particulière.

Les comparatifs minus, moins de; plus, amplius, plus de; longius (abesse), (être éloigné de) plus de, sont rarement construits avec quam ou avec l'ablatif, quand ils sont suivis d'un nom accompagné d'un mot numéral : ce nom fait fonction de sujet, de complément d'objet, de complément de nom, etc., comme s'il n'était pas précédé d'un comparatif.

Suiet: Plus ducentae naves captae sunt. Plus de 200 bateaux furent capturés; Ils capturèrent plus de 200 bateaux; Compl d'objet: Plus ducentas naves ceperunt, Compl. de nom: Classis amplius ducentarum navium..., Une flotte de plus de 200 bateaux...; Abl. d'accompagnt: Amplius ducentis navibus est profectus, Il partit avec plus de 200 bateaux.

§ 288. Superlatif de l'adverbe.

Traductions. Ex. saepissime, le plus souvent, très souvent, fort souvent, si souvent.

Construction. Elle est semblable à celle du superlatif de l'adjectif (§§ 171-174):

Caesar omnium fere oratorum De presque tous les orateurs, c'est César qui latine loquitur elegantissime, parle le latin le plus purement (avec le plus de pureté).

> Tournures particulières.

Dixi ut brevissime potui, L. (J'ai parlé comme j'ai pu le faire le plus brièvement); F. J'ai parlé le plus brièvement que j'ai pu. Dixi quam brevissime, L. (J'ai parlé autant que j'ai pu le faire le plus brièvement); Quam primum, Le plus tôt possible.

ART. III. — EMPLOI DES ADVERBES

§ 289. Les adverbes, en latin comme en français, peuvent porter, soit sur le verbe, soit sur un adjectif ou un adverbe, soit sur un mot quelconque, soit sur la proposition entière.

Durnure rare et difficile: un adverbe porte parsois sur un nom et équivaut à un adjectif ou à une proposition relative, lorsqu'il est

- soit enclavé entre un nom et un adjectif (ou une apposition):

Omnes circa populi,

Tous les peuples d'alentour, tous les peuples

voisins:

Populum late regem,

Le peuple qui rèque au loin;

- soit placé immédiatement devant le nom :

Publice testis.

Un témoin qui dépose au nom de l'Etat;

Perpetuo socii,

Nos alliés de toujours.

ART. IV. — LES ADVERBES DE LIEU

§ 290. Formes et sens.

La plupart des adverbes de lieu correspondent à des pronoms-adjectifs; ils ont pour caractéristiques:

i (désinence du locatif), pour le lieu où l'on est pour le lieu où l'on va o, u nd, réduit parfois à n pour le lieu d'où l'on vient ā (désinence d'abl. fém. sing.) pour le lieu par où l'on passe (question quā).

(question quo); (question unde);

(question ubi);

1. On explique d'ordinaire cette désinence par un nom féminin sous-entendu : viā, chemin ou parte, côté.

Tableau des adverbes de lieu, p. 128.

§ 291. Particularités.

- Les relatifs sont souvent en corrélation avec les démonstratifs.
 - Ubi natus sum, ibi mori volo, Je veux mourir là où je suis né.
- Les relatifs ubi, quo, unde, qua, en tête d'une phrase, sont souvent des relatifs de liaison et se traduisent par des démonstratifs.

ubi = ibi:ubi cum quiesceret...Comme il se reposait là, ...quo = eo:quo cum venisset...Comme il était arrivé là, ...unde = inde:unde profectus...Etant parti de là, ...

qua = ea: qua cum iter faceret..., Comme il passait par là, ...

• Les relatifs ubi, quo, unde peuvent avoir pour antécédents des personnes.

Apud eos quo se contulit..., L. (Chez ceux où) F. Chez ceux auprès de qui il se rendit...;

Is unde audivi...; is unde emi..., Celui de qui j'ai appris...; celui à qui j'ai acheté...;

• Un génitif accompagne parfois certains adverbes de lieu.

Ubi terrarum? L. $\langle O$

L. (Où parmi les terres?) F. En quelle partie du monde?

ile au monae?

Eo furoris venit ut...,

It en vint à ce point de folie que...

§ 292. Traductions diverses des adverbes relatifs indéfinis.

ubicumque erimus...: Quel que soit l'endroit où nous serons...; en quelque endroit que nous soyons...; où que nous soyons...; partout où nous serons...; quocumque me ducet...: Quel que soit l'endroit où il me conduira...; en quelque endroit qu'il me conduise...; où qu'il me conduise...; partout où il me conduira...:

undecumque venisti...: Quel que soit l'endroit d'où tu es venu...; de quelque endroit que tu sois venu...; d'où que tu viennes...;

quacumque iter facies...: Quel que soit l'endroit par où tu feras route...; par quelque endroit que tu passes...; par où que tu passes...; partout où tu passeras...

ART. V. — LES ADVERBES DE TEMPS

§ 293. Principaux adverbes de temps.

Démonstratifs.

tum, hic, à ce moment, alors [lex.]; tunc, c'est alors que... [lex.];

• Relatifs 1.

cum, au moment où... [lex.]: tempus fuit cum..., il y eut un temps où... quando, quand... [lex.]; quamdiu, aussi longtemps que... [lex.].

	1	i i	1	1			
PRONOM- ADJECTIF	Lieu où l'on est.	Lieu où l'on va.	Lieu d'où l'on vient.	Lieu par où l'on passe.			
Démonstratifs.							
hic	hic, ici (où je suis)	huc, ici (où je suis)	hinc, d'ici (où je suis) [lex.]	hāc, par ici (où je			
iste				istāc, par là (où tu es)			
ille	illic, là (où il est), là-bas	là-bas		illāc, par là (o il est), par là-bas			
is	ibi, la, y		inde, de là, en [lex.]				
idem	ibidem, au même endroit	eodem, au même endroit	indidem, du même endroit	eādem, par le même endroit			
		Relatifs.					
qui	ubi, où, là où [lex.]	$\begin{array}{c cccc} quo, & o\grave{u}, & l\grave{a} & o\grave{u} \\ \hline [lex] \end{array}$	unde, d'où [lex.].	quā, par où, du côté où [lex.]			
	•	Relatifs indéfi	nis.	•			
quicumque	ubicumque, quel que soit l'endroit où [lex.]	quocumque, quel que soit l'en- droit où [lex.]	undecumque,quel que soit l'en- droit d'où [lex.]	que soit l'endroit			
		Interrogatif	s.				
quis?	ubi? où? [lex.]	quo? où? [lex.],	unde? d $\dot{o}\dot{u}$? [lex.]	quā? par où? [lex.]			
		Indéfinis.	•				
quis			(si)cunde, si de quelque endroit	(si)quā, si par quel- que endroit			
aliquis *	alicubi, en quelque endroit	aliquo, vers quel- que endroit	alicunde, de quel- que endroit	aliquā, par quelque endroit			
quisque	ubique, en chaque endroit, partout		undique, de cha- que endroit, de				
	[lex.]		partout				
uterque	utrobique, dans l'un et l'autre	utroque, vers les deux côtés	que), de l'un et				
_	endroit ,		l'autre endroit				
quisquam	usquam, en quelque endroit	quoquam, quel- que part	***************************************				
alius	ſ	4 4	aliunde, $d'ailleurs$	aliā, par un autre endroit			

^{1.} Les adverbes relatifs, surtout quand ils n'ont pas d'antécédent, sont rangés traditionnellement parmi les conjonctions de subordination.

Les relatifs et les démonstratifs sont souvent en corrélation :

cum..., tum, au moment où..., à ce moment...; en même temps que.... en même temps...

quamdiu..., tamdiu..., aussi longtemps que..., aussi longtemps...

· Relatifs indéfinis.

quandocumque, quandoque, quel que soit le moment où, à quelque moment que [lex.].

• Interrogatifs.

quando? quand? [lex.]; quamdiu? pendant combien de temps? [lex.]. quamdudum? depuis combien de temps?

Indéfinis.

famille de quis, aliquis: (si)quando, aliquando, un jour, une fois [lex.];

famille de quidam: quondam, à un certain moment, à de certains moments jadis [lex.];

famille de quisquam: unquam, à quelque moment, jamais (sans négation) [lex.];

nunquam, jamais... ne [lex.];

famille de alius: alias, une autre fois, en d'autres circonstances.

N. B. Les adverbes cottidie (cotidie, quotidie), tous les jours; quotannis, tous les ans, se rangent par leur sens dans les indéfinis.

• Autres adverbes remarquables:

— anciens ablatifs: brevi (de brevis, court): dans peu de temps, bientôt; continuo (de continuus, continu): sans interruption, immédiatement [lex.]; modo (de modus, mesure): récemment; primo, d'abord; hodie (de dies + le pron.-adj. dont dérive hic): aujourd'hui;

- anciens locatifs: heri, hier; tempori, au bon moment, à temps;

— adverbes formés d'une préposition accompagnée d'un mot démonstratif : anteā, antehac, auparavant; posteā, ensuite; posthac, désormais; intereā, pendant ce temps; adhuc, jusqu'à présent; dehinc, deinde, ensuite; abhinc, à partir de maintenant;

— nunc, maintenant; diu, longtemps; saepe, souvent; fere, presque toujours; semper, toujours; olim, un jour; cras, demain; statim, aussitôt; nuper, récemment.

ART. VI. — LES ADVERBES DE QUANTITÉ

§ 294. Principaux adverbes de quantité.

On considère traditionnellement comme des adverbes (§§ 160 et 295):

- des adjectifs au génitif n. sg. exprimant la valeur ou le prix ;
- des adjectifs à l'ablatif n. sg. exprimant le prix;
- des adjectifs à l'ablatif n. sg. exprimant la mesure dans une comparaison.

• Démonstratifs.

tam, aussi; si, tellement [lex]; tantum, tanti, tanto, autant; tant; aussi cher; si cher [lex.]; eo, adeo, à ce point.

Tam defatigatus erat quam Il était aussi fatigué que les autres; ceteri.

Tam defatigatus erat ut Il était si fatigué qu'il ne pouvait se porter. sustinere se non posset,

N. B. Certains démonstratifs sont parsois renforcés par la particule -dem qui marque l'identité (cf. idem, ibidem): tantumdem, exactement autant; tantidem, exactement aussi cher:

Magno emisti, ego tantidem, Tu as payé cher, et moi exactement autant.

• Relatifs, d'ordinaire en corrélation avec des démonstratifs.

tam quam,	aussi que;	quam tam,	autant (que) au-
	· -		tant[lex.];
tantum quantum,	autant que;	quantum tantum,	autant (que) au-
,			tant [lex.];
tanti quanti,	aussi cher que;	quanti tanti,	aussi cher (que)
			aussi cher [lex.];
tanto quanto,	d'autant que;	quanto tanto,	d'autant que [lex.]
eo quo,	(a aaaam qae,	quo eo,	d 'autant [lex.].

• Relatifs indéfinis.

quantumcumque, dans la mesure, quelle qu'elle soit, où..., autant que...; quantulumcumque, dans la mesure, si petite qu'elle soit, où..., si peu que...

• Interrogatifs.

quantum? combien? [lex.]; quanto? de combien? [lex.]; quanti? à quel prix? combien? [lex.]; quam multi? L. (combien nombreux?) F. combien (d'hommes)?

· Exclamatifs.

quam! combien! [lex.]; quam macer es, que tu es maigre! quanti! combien! quanto! de combien! combien! [lex.];

Quanto facilius erat dicere verum! Combien il était plus facile..., combien n'était-il pas plus facile de dire la vérité!

adeo, tantum...!

Tant, tellement, à tel point...! [lex.]

Adeo magna erat spes victoriae! Tant était grand l'espoir de la victoire;
Tantum temporibus illis jusjurandum valebat!

Tant était grand l'espoir de la victoire;
Tant un serment avait de force en ces
temps-là!

• Indéfinis.

aliquantum, aliquanto, quelque peu, passablement, notablement; aliquantulum, un peu, un petit peu, tant soit peu;

• Adverbes numeraux, marquant la répétition ou la multiplication.

semel [lex.]; bis, ter, quater, quinquies, sexies..., une fois; deux fois, etc...

§ 295. Traduction des principaux adverbes de quantité.

POUR LE

THÈME

1	2	3	4	5
ADVERBES FRANÇAIS	Avec des noms au pluriel, noms de choses qui se comptent. (Nombre.)	Avec des noms de ma- tières, de chosos qui se mesurent. (Quantité) 1.	Avec des noms abstraits. (Grandeur) 2.	Avec un adjectif ou un adverbe.
combien (interro-(gatif, exclamatif)	quam multi (milites)	quantum (avri)	quantus (labor)	quam (prudens)
que (exclamatif) (combien peu (excla-	quot (milites) quam pauci (milites)	quantulum (auri)	quantulus (labor)	quam parum (prudens)
matif) beaucoup	multi (milites)	multum (avri)	magnus (labor)	
$\left \begin{array}{c} trop^3 \end{array}\right $	nimis multi ⁴		nimius, nimis magnus _.	
peu ⁶	comparatif plures pauci, non multi	comparatif plus non multum	comp major parvus, non magnus	comp. prudentior parum (prudens) 7 non ita (formidan- dus)
trop peu ⁸	nimis pauci, parum multi, non satis multi,	parum, non satis,	nimis parvus, non satis ma- gnus,	parum,
un peu ⁹ très peu(voir le moins)	comparatif pauciores	comparatif minus paulum, aliquid, nonnihil	comp. minor	comparatif minus paulum (rarement) ¹⁰
plus	plures (milites)	plus (auri)	major (virtus)	comp. prudentior magis (arduus) (163)
le plus très (devant adjec-	plurimi (milites)	plurimum (av.i)	maximus (labor)	superl. prudentis-
tif ou adverbe) (moins	pauciores (milites)	minus (avri)	minor (virtus)	minus (prudens)
le moins, très peu tant, tellement 11	paucissimi (milites) tam multi, tot	minimum tantum	minimus(labor) Itantus	minime (prudens)
si, tellement 11	tam muni, tot	tantum		tam (prudens)
\(\autant	(tam multi (tot, toti-	(tantum, tantum-	(tantus	
(que	(quam multi quot	quantum	(quantus	(tom
(aussi				tam
(que		-	4!	(quam
assez (suffisamment, pas:ablement) 12		satis	satis magnus	satis
Locutions qui expri- ment une quantité nulle		nihil (auri dedi), je n'ai pas donné d'or	nullus, aucun ne, ne pas de	non, haud, ne pas; minime, pas du tout
Locutions qui expri- ment une certaine quantité notable	aliquot, nonnulli, un certain nombre de	aliquantum, non nihil, une cer- taine quantité de	anquou	comp. loquacion

6		. 7	8	9
Avec un compa ou un super relatif avec o post, alius, pr tare, l'empo valoir mieux (Comparaison	rlatif inte, raes- orter,	Avec la plupart des verbes, y compris les participes et les adjectifs verbaux.	Avec esse, valoir. Avec aestimare, facere, ducere, pendere, putare, estimer.	Avec les verbes qui signifient coûter, acheter, vendre, et avec aestimare.
quanto		quantum	quanti	quanti
		quam parum	quam parvi	quam parvo
multo (divition		multum	magni, <i>cher</i>	magno, cher
IOHEO (GIVIIISSI		nimis	nimis magni, trop cher	nimis magno, trop cher
non multo		comp. magis, plus ⁵ parum, non multum	comp. pluris parvi, <i>peu cher</i> non magni	comparatif pluris parvo, peu cher non magno
		parum, non satis,	parvi non satis magni $trop\ peu$	parvo non satis magno <i>trop peu</i>
paulo		comparatif minus paulum, non nihil	comp. minoris) non parvi, un peu cher satis magni, passable- ment cher	comp. minoris) non parvo, un peu cher
		magis, plus ⁵ maxime, plurimum ⁵	pluris, plus cher plurimi, maximi, le plus cher, très cher	pluris, plus cher plurimo, maximo, le plus cher, très cher
\ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \		minus minime	minoris, moins cher minimi, le moins cher	minoris, moins cher minimo, le moins cher
tanto		tantum	tanti, tellement cher	tanti, tellement cher
(tanto		(tantum, tantumdem	tanti, <i>si cher</i> tanti, tantidem	tanti, <i>si cher</i> (tanti, tantidem
quanto		quantum	 quanti tanti, tantidem aussi cher	quanti anti,tantidem aussi cher
		satis	(quanti, que satis magni, assez cher	(quanti, que satis magno, assez cher
nihilo, en r nullement		non, ne pas minime, pas du tout nihil, en rien	nihili esse, ne rien valoir nihili eum facio, je ne l'estime pas	ne rien coûter, gratis stare
aliquanto, q que peu	juel-		non nihili, satis magni, passable- ment cher	satis magno, passablement cher
			<u> </u>	

135

- 1. Dans cette colonne, quantum, multum, nimium..., accompagnés d'un génitif, sont, en réalité, des adjectifs neutres pris comme noms. Ils ne s'emploient qu'au nominatif et à l'accusatif. Pour les autres cas, on recourt à d'autres tournures. Ex. : De combien de blé as-lu besoin? = De quelle quantité de blé...? Quanta frumenti copia, quanto frumenti numero opus est tibi? — Nous avons besoin de beaucoup d'or = d'un gros poids d'or. Opus est nobis magno pondere auri. — Pour beaucoup, on peut employer multus comme adjectif: multo auro
- 2. Dans cette colonne, l'adverbe se traduit par un adjectif à accorder avec le nom : beaucoup de peine, de fatigue = une grande peine, magnus labor. On traduit parsois comme dans la colonne 3: autant d'autorité = tanta auctoritas ou tantum auctoritatis.
- 3. Trop, suivi de pour que ou de pour + infinitif, se traduit par un comparatif + quam ut + subjonctif. Ex.: Il est trop fier pour obéir. Superbior est quam ut pareat ou quam qui pareat (§ 542).
 - Trop suivi de pour + nom, se traduit par un comparatif + quam pro + ablatif. La punition est trop grande pour une faute si légère. Major est poena quam pro tantulo delicto.
- 4. On peut toujours remplacer nimis par nimium.
- 5. Magis, maxime s'appliquent plutôt à la qualité; plus, plurimum à la quantité.
- 6. Souvent peu tend vers la nuance trop peu.
- 7. Parum signifie ordinairement trop peu. Dans certains cas, il convient de traduire peu par non ita (formidandus) L. pas tellement (redoutable).
- 8. Trop peu, suivi de pour que ou de pour + infinitif, se traduit par un comparatif (pauciores, minus, minor, minoris) + quam ut + subjonctif. Ex : Ils sont trop peu (nombreux) pour pouvoir vaincre, Pauciores sunt quam ut vincere possint ou quam qui vincere possint (§ 542).
- Trop peu, suivi de pour + nom, se traduit par un comparatif + quam pro + ablatif. Ex.: Ils sont trop peu nombreux pour un si grand travail, Pauciores sunt quam pro tanto opere.
- g. Un peu tend parsois vers la nuance un peu seulement = peu, parsois vers la nuance passablement, notablement, parfois vers la nuance un peu trop = trop.
- 10. Cicéron (discours, écrits philosophiques) n'emploie pas paulum avec un adjectif ou un adverbe. Il emploie le comparatif (loquacior, un peu bavard) ou le préfixe sub (subobscurus, un peu obscur).
- 11. Tant, tellement, si sont souvent suivis de que, introduisant une consequence. Le latin traduit que par ut + subjonctif. Ex.: Il n'est pas si sot qu'il croie de pareilles choses, Tam stultus non est ut talia credat ou qui talia credat (§ 542).
- 12. Assez, au sens de passablement devant un adjectif, se traduit bien par un comparatif. Ex.: assez bavard, loquacior.
 - Assez, suivi de pour que ou de pour + infinitis, a le sens
 - a) tuntôt de suffisamment pour que = satis multi, satis, satis magnus... + ut + subjonctif,
 - Ils sont assez nombreux pour pouvoir vaincre, Satis multi sunt ut vincere possint.
 - Ils ne sont pas assez nombreux pour.... Satis multi non sunt ut...
- 1/s sont trop peu nombreux pour..., ou (note 8):
- Pauciores sunt quam ut vincere possint.

LES MOTS INVARIABLES [205]

- b) tantôt de tellement que. Voir note 11. Il n'est pas assez sot pour croire de pareilles choses, Tam stultus
- non est ut talia credat.

POUR LE THÈME

§ 296. Tournures françaises difficiles.

Autant... autant...

En français, les deux propositions apparaissent comme deux principales.

En latin, la première est relative: autant que...

elle est introduite par quot, quantum, quantus, quam, quanto, quanti;

la seconde est démonstrative : autant...

elle est introduite par tot, tantum, tantus, tam, tanto, tanti.

Autant de têtes, autant d'avis, Quot capita, tot sensus;

Autant il est courageux, autant il est Quam fortis, tam prudens est; prudent,

Autant je l'emporte sur lui, autant tu Quanto ego ei praesto, tanto tu mihi (praestas); l'emportes sur moi,

Autant je l'estimais autrefois, autant Quanti antea, tanti nunc eum facio. je l'estime aujourd'hui,

D'autant (plus, moins) que...

- que n'est pas suivi d'un comparatif: eo... quod...; hoc... quod...
 - Il est d'autant plus exposé au dan- Eo magis est obnoxius periculo quod ger qu'il a peur, pavet;
- que est suivi d'un comparatif: eo... quo...; hoc... quo...; tanto... quanto...

Il est d'autant plus exposé aux soup- Eo suspectior est quo callidior. çons qu'il est plus rusé,

Plus...; moins...; plus...; moins...; moins...; moins...; moins...

En français, les deux propositions apparaissent comme deux principales.

En latin, la première est relative : d'autant que... = quo, quanto (+ comparatif), la seconde est démonstrative: d'autant... = eo, hoc, tanto (+ compar.)

Plus c'est difficile, plus c'est qlorieux, Quo difficilius est, eo (ou hoc) pràeclarius: (D'autant que c'est plus difficile, d'autant c'est Quanto difficilius est, tanto praeclarius; plus qlorieux),

Plus on est lâche, plus on est exposé Quo quis ignavior, eo magis est obnoxius periculo. au danger,

N. B. On peut traduire aussi:

dans cette mesure il est le plus exposé au danger.

Dans la mesure où chacun est le plus lâche, Ut quisque ignavissimus est, ita maxime obnoxius est periculo;

Moins c'est difficile, moins c'est glo- Quo minus difficile est, eo minus praerieux.

```
Pour peu que...
```

Si paulum..., si paulum modo..., L. (si... seulement un peu) tantôt avec l'indicatif, tantôt avec le subjonctif de l'éventualité.

Pour peu que tu l'aides, il achèvera Sì paulum modo eum adjuvabis, perficiet sa besogne,

Trop... pour que...; trop... pour + infinitif: voir p 134, note 3.

Trop peu... pour que...; trop peu... pour + infinitif: voir p. 134, note 8.

Assez... pour que...; assez pour + infinitif: voir p. 134, note 12.

ART. VII. — LES ADVERBES DE CAUSE

§ 297. Principaux adverbes de cause.

· Démonstratifs.

eo, ideo, idcirco, propterea, à cause de cela, pour cette raison [lex.]; - suivis de quod ou quia : pour la raison que, parce que.

• Interrogatifs.

cur? quare? quamobrem? quid? pourquoi? [lex.]

qui? L. (par l'effet de quoi?) comment? pourquoi? [lex.]

Comment se fait-il que...? qui fit ut...?

comment ne... pas? pourquoi ne... pas? [lex.] quin?(qui + négation anc. ne) quin conscendimus equos?

Pourquoi ne montons-nous pas à cheval?

. ART. VIII.

LES ADVERBES DE MANIÈRE ET DE COMPARAISON

§ 298. Principaux adverbes de manière et de comparaison.

· Démonstratifs.

ita (famille de is), sic, item.

de cette façon, ainsi [lex.] de la même façon, de même.

• Relatifs (souvent en corrélation avec des démonstratifs).

ut, sicut, quomodo, quemadmo- de la façon dont, comme, de même que...

Ita agam ut tu egeris,

J'agirai de la façon dont tu auras agi; comme... ainsi...; de même que... de même...

· Relatifs indéfinis.

ut... ita, ut... sic,

utut [lex.], utcumque, quomodo- quelle que soit la façon dont...; de quelque cumque, façon que...

· Interrogatifs.

ut? quomodo? quemadmodum? qui? comment?

quin?

comment ne... pas...?

LES ADVERBES [299-300]

· Exclamatifs.

ut! combien! comme!

Ut ille demissus erat! Comme il était humble!

· Indéfinis.

aliter.

autrement.

• Parmi les autres adverbes de manière, peuvent prêter à difficulté :

- ceux qui ont la forme de l'accusatif neutre singulier de l'adjectif:

ex.: facile: facile (adj. neutre) ou facilement (adverbe); et tous les comparatifs: doctius: plus savant (adj. n.) ou plus savamment (adv.);

- ceux qui ont la forme de l'ablatif de l'adjectif:

ex.: falso: faux (adj. à l'abl.) ou faussement (adverbe)

una: une seule (adj. à l'abl. fém.) ou ensemble, en même temps (adv.).

ART. IX. — LES PARTICULES DE L'INTERROGATION

§ 299. -ně.

-ne se place après le mot principal de l'interrogation en se soudant à lui (enclitique).

• Interrogation directe: est-ce que?

On ne sait si la réponse sera oui ou non:

Venitne frater tuus? Est-ce qu'il est venu, ton frère?

Est-ce que c'est ton frère qui est venu? Fraterne tuus venit?

Est-ce que c'est ton frère à toi qui est venu? Tuusne frater venit?

• Interrogation indirecte: si (avec un verbe signifiant demander, savoir, dire...): Dic mihi veneritne frater tuus, Dis-moi si ton frère est venu.

Tournure rare : -ne est placé après les deux termes d'une alternative :

Dic mihi captiva materne in cas- Dis-moi si je suis dans ton camp. L. (ta captris tuis sim [T. Live], tive, ta mère \ F. ta captive ou ta mère.

N. B. Formes abrégées de la langue familière :

vin = visne...?

viden = videsne...? ain = aisne...?

Est-ce que tu veux...? Est-ce que tu vois...?

Est-ce que tu l'affirmes? Tu le dis sérieusement?

Vraiment?

§ 300. Nonne.

• Interrogation directe: est-ce que... ne... pas? n'est-ce pas que? n'est-il pas vrai que?

On attend une réponse affirmative : si.

Nonne lepidus est?

Est-ce qu'il n'est pas charmant? N'est-il pas

charmant?

• Interrogation indirecte (avec quaerere, demander): si... ne... pas.

§ 301. Num.

• Interrogation directe: est-ce que par hasard...? est-ce que...?

On attend la réponse : non :

Est-ce que tu es fou?

Num insanis?
• Interrogation indirecte: si.

On ne sait si la réponse sera oui ou non:

Dic mihi num venerit frater Dis-moi si ton frère est venu. tuus,

§ 302. Utrum.

Étymologie: neutre de l'interrogatif uter = laquelle des deux choses?

• Interrogation directe double: est-ce que...?

Utrum venit frater tuus annon, Est-ce que ton frère est venu ou non?

• Interrogation indirecte double: si.

Dic mihi utrum venerit frater Dis-moi si ton frère est venu ou non? tuus necne,

N. B. Le second membre de l'interrogation est constitué,

- soit par une proposition introduite par la particule an [§ 303, 1)],

- soit par les particules annon ou necne (§ 304).

Le premier membre de l'interrogation peut être introduit par -ne aussi bien que par utrum.

§ 303. An.

1) An introduit le plus souvent le second membre d'une interrogation double.

• Interrogation directe: ou est-ce que, ou, ou bien...?

Utrum laudas an improbas? Laudasne an improbas? Laudas an improbas?

Est-ce que tu loues ou est-ce que tu blâmes?

Tournure elliptique:

Simonides, an quis alius, vene- L. $\langle Simonide - ou\ est\ ce\ un\ autre\ ? - \'etait\ venu... \rangle$ F. Simonide, ou un autre, était venu....

• Interrogation indirecte: ou si, ou.

Dic mihi utrum ad filium an ad Dis-moi si je suis venue devant mon fils ou hostem venerim, devant un ennemi de ma patrie.

- 2) An s'emploie aussi en tête d'une interrogation simple.
 - Interrogation directe:
 - pour énoncer une chose que l'on juge peu vraisemblable, inadmissible : est-ce que par hasard, mais est-ce que, ou bien alors est-ce que...?

 An existimas me erravisse?

 Est-ce que par hasard tu crois que je me suis trompé?

- pour énoncer une chose que l'on juge vraisemblable :

est-ce que... ne... pas, n'est-ce pas...?

Quid huc venistis? An specu- Pourquoi êtes-vous venus ici? N'est-ce pas landi causa?

pour espionner?

- quand on ne sait pas ce que sera la réponse : est-ce que? (rare).
- · Interrogation indirecte:
 - chez les écrivains classiques, dans les locutions dubito an, incertum est an, nescio an, haud scio an, pour introduire une hypothèse jugée vraisemblable : si... ne... pas. Ges locutions aboutissent en français à peut-être, peut-être bien que, je crois bien que...:

Dubito an dormiat,

Je me demande s'il ne dort pas; peut-être dort-il; je crois bien qu'il dort.

en dehors des écrivains classiques, au lieu de num ou -ne : si.
 Quaeritur an mundus providen- On se demande si le monde est régi par une tia regatur,
 Providence.

3) An est parfois en tête de deux propositions opposées par asyndète (cf. § 322).

An ille facere potuit, ego non L. (Est-ce que par hasard il a pu le faire, potero?

tandis que, moi, je ne le pourrai pas?)

F. Est ce que par hasard, alors qu'il a pu le faire, moi je ne le pourrai pas?

§ 304. Annon, necne.

Ces particules s'emploient comme second membre d'une interrogation double: ou non; annon s'emploie surtout dans l'interrogation directe, necne surtout dans l'interrogation indirecte:

Probasne annon?

Est-ce que tu approuves, ou non?

Dic mihi utrum probes necne, Dis-moi si tu approuves, ou non.

ART. X.

LES ADVERBES D'AFFIRMATION, DE DOUTE, DE NÉGATION

§ 305. L'affirmation.

Les adverbes d'affirmation sont très nombreux :

certe, certo, quidem, equidem, profecto, sane...

Voir leurs diverses traductions au Lexique de la fin du livre.

§ 306. Le doute.

fortasse (avec l'indicatif) forsitan (avec le subjonctif chez les classiques)

N. B. Les locutions haud scio an, nescio an, dubito an aboutissent souvent à la traduction peut-être (§ 303,2).

^{1.} Étymologie : fors sit an, le hasard pourrait être..., il se pourrait que.... Forme abrégée : forsan

Forsitan est construit par les classiques avec le subjonctif présent ou parfait.

307. L'affirmation et la négation dans les réponses.

Pour assirmer ou pour nier dans une réponse, le latin peut dire :

etiam, ita, sic, vero: oui [lex.];

non: non; minime: très peu, pas du tout [lex.].

immo sert à renchérir soit sur une négation : non, au contraire...,

soit sur une affirmation: oui, et même...; si, et même...[lex.]

Mais, d'ordinaire, le latin répond par une proposition elliptique, réduite au mot important:

Nonne lepidus est?

N'est-il pas charmant?

Réponses: 1) Est: il l'est = si, oui,

2) Non est: il ne l'est pas = non.

Venitne frater tuus? Est-ce que ton frère est venu?

Réponses: 1) Venit: il est venu = oui. 2) Non venit: il n'est pas venu = non.

Est-ce ton frère qui est venu? Fraterne tuus venit?

Réponses: 1) Frater: mon frère = oui. 2) Non frater: pas mon frère = non.

§ 308. Non 1.

On emploie non pour nier un fait ou une éventualité.

Traduction ordinaire:

ne... pas, ne... point; parfois: non, non pas, et non pas.

Non audeam, Je n'oserais pas. Non mentior, Je ne mens pas.

Je suis un citoyen, et non pas un esclave. Civis sum, non servus,

Remarquer la locution non si..., pas même si...

Place de non.

• non, portant sur toute la proposition, se place d'ordinaire devant le verbe, et parfois, avec plus de force, en tête de la proposition :

Non mehercules hoc possum Non, par Hercule, je ne puis pas faire cela. facere,

• non, portant sur un mot, se place devant ce mot:

venerunt,

Romani non rogati sociis sub- L. (Les Romains, n'ayant pas été sollicités...) F. Les Romains, sans en avoir été sollicités, vinrent au secours de leurs alliés.

sous la forme in, im, dans des mots composés : invictus, invaincu, invincible.

Formes renforcées : nec, qui subsiste dans necopinatus, inopiné;

ni, qui subsiste dans quidni ? pourquoi ne... pas...?

LES ADVERBES [309-310]

• parfois non, placé devant un verbe principal, porte en réalité sur une subordonnée :

Je pense que... ne... pas...; Non arbitror, non puto..., Id consilium sciri non opus erat. Il fallait que ce projet ne fût pas connu.

N. B. Le latin emploie volontiers des tournures négatives; le français ne peut pas toujours les conserver.

§ 309. Haud.

C'est une négation qui porte sur un mot: elle est à traduire avec ce mot. Elle s'emploie presque exclusivement devant un adjectif, un adverbe, et les verbes scio, savoir, dubito, douter.

> Je me suis chargé d'une chose qui n'est pas Rem haud facilem suscepi,

> L. (Pas beaucoup après...) F. Peu après, il Haud multo post interiit, mourut.

Forme renforcée: haudquaquam, nullement, pas du tout.

§ 310. Něque, něc.

Étymologie: ně, forme brève de la négation ancienne + -que: et... ne pas. Forme abrégée : nec, qui s'emploie surtout devant une consonne.

Emploi.

Le latin dit presque toujours neque ou nec au lieu de et non; de même :

nec quisquam	remplace	habituell ^t	et nemo,	et personne ne
nec quidquam			et nihil,	et rien ne
neque ullus			et nullus,	et aucun ne
neque unquam			et nunquam,	et jamais ne
neque usquam			et nusquam,	et nulle part ne

Traductions diverses:

• neque n'est pas précédé d'une négation : et... ne... pas, sans (+ infin.).

Abiit nec rediit, Abiit nec januam clausit,

Il est parti et n'est pas revenu; F. Il est parti sans fermer la porte.

• neque est précédé d'une négation : ni; ni non plus.

Nunquam eum vidi neque audivi, Je ne l'ai jamais vu ni entendu; Pater non venit, neque mater, Mon père n'est pas venu, ni ma mère non plus.

• neque est suivi d'une autre négation (exemple: necnon). Voir le tableau du § 312.

^{1.} Les formes anciennes de la negation étaient :

nē, négation forte, qui subsiste surtout comme négation de la défense et comme conjonction de subordination.

ne, qui subsiste dans neque, et... ne... pas; dans neuter, pas un des deux; dans nefas, nefandus...

n, qui subsiste dans quin, comment ne... pas...? en sorte que... ne... pas.

non (antérieurement noenum), qui dérive de n° et d'une forme ancienne de unum L. (pas en une seule chose), (cf. allemand nein).

LES ADVERBES [313]

• neque est répété: ni... ni...; d'une part... ne... pas, d'autre part... ne... pas.

Neque eum vidi, neque audivi, Je ne l'ai ni vu ni entendu;

doleo.

Neque gaudeo, neque tamen L. (D'une part, je ne me réjouis pas; d'autre part cependant, je ne m'afflige pas F. Si je ne m'en réjouis pas, je ne m'en afflige pas non plus.

• neque est opposé à et : d'une part... ne... pas, d'autre part...

Amicitias neque facile admisit, L. (Les amitiés, d'un côté il ne les accepta pas et constantissime retinuit, facilement; d'autre part il les garda...> F. S'il ne liait pas facilement des amitiés, du moins il les gardait très fidèlement.

N. B. Pour les divers procédés de traduction de nec... nec..., nec... et..., et... nec..., voir au lexique : et... et....

§ 311. Nē, nē... quidem, neve (neu).

nē est la forme longue de la négation ancienne.

Forme renforcée: nequaquam, à aucun degré, nullement, pas du tout.

1) Locution ne... quidem: ne... pas même ou ne... pas... non plus. Le mot sur lequel porte la négation est enclavé entre ne et quidem :

Istud consilium ne utile est qui- Ce projet n'est pas même utile dem. ou: Ce projet n'est pas non

(selon le contexte).

2) ne est la négation spécialisée dans l'expression de la volonté et du souhait

• dans les propositions principales :

Hoc ne feceris. Ne fais pas cela. Utinam ne veniat! Pourvu qu'il ne vienne pas!

plus utile.

• dans les propositions subordonnées :

Rogavitamicum ut mortem suam Il demanda à son ami de ne pas laisser sa ne inultam pateretur. mort invengée.

ut ne se réduit souvent à ne, qui devient alors conjonction de subordination [lex.]

3) neve ou neu s'emploie au lieu de et nē;

neve... neve... (neu... neu...): ni..., dans une propos. exprimant la volonté. Hortor te ut vires intendas neve Je t'engage à tendre ton énergie et à ne pas

désespérer; Suadeo ut neve longior neve Je conseille que le discours ne soit ni trop long brevior sit oratio. ni trop bret.

§ 312. Double négation.

1) Parfois les négations neque... neque..., ni..., ne... quidem, pas même, pas non plus, ni non plus, ne font que reprendre et développer une négation qui précède.

Neminem vidi, neque virum, Je n'ai vu personne, ni un homme, ni une neque mulierem, ne puerum femme, pas même un enfant. quidem,

2) Mais, en dehors de ce cas, deux négations réunies dans une même proposition aboutissent à une certaine affirmation; il est généralement utile, pour bien comprendre la nuance de l'affirmation, de développer d'abord la première négation en une proposition spéciale (voir le tableau ci-dessous).

PHRASES LATINES	TRADUCTION PROVISOIRE	TRADUCTION					
Non est la première négation.							
Non nemo novit Non nulli affirmant Non nihil factum est Non nunquam ridet Non nusquam id accidit	Il n'est pas vrai que personne ne sache' Il n'est pas vrai qu'aucun n'affirme Il n'est pas vrai que rien n'ait été fait Il n'est pas vrai que jamais il ne rie Il n'est pas vrai que cela n'arrive nulle part	Quelques-uns affirment Quelque chose a été fait Quelquefois il rit					
	Non est la seconde négation.						
Némo non novit Nullus non venit Nihil non factum est Nunquam non ridet Nusquam id non accidit Necnon reformido	Il n'y a personne qui ne sache Il n'y en a aucun qui ne soit venu Il n'y a rien qui n'ait été fait Il n'y a aucun moment où il ne rie pas Il n'y a aucun endroit où cela n'ar- rive pas Et il n'est pas vrai que je ne re- doute pas	Partout cela arrive					
Autres négations.							
Nunquam nihil egi	Il n'y a aucun moment où je n'aie rien fait	Je n'ai jamais été sans rien faire					

POUR LE THÈME

§ 313. Succession de mots négatifs.

Quand, en français, plusieurs mots négatifs 'se succèdent dans une même proposition, ils se traduisent:

· le premier par une vraie négation : nemo, nullus, nihil, nunquam...;

• les autres par un mot non-négatif : quisquam, ullus, quidquam, unquam... Personne ne m'a jamais rien donné, Nemo mihi unquam quidquam dedit (= personne ne m'a donné à quelque moment quelque chose).

N. B. Toutesois, dans les phrases où des mots négatifs (ni... ni, pas même) ne font que reprendre ou développer une négation qui précède, tous les mots négatifs se traduisent par de vraies négations (§ 312, 1).

^{1.} La négation ne porte en réalité que sur le premier de ces mots ; les suivants ne sont pas vraiment négatifs : rien = une chose; personne = une personne; jamais = à quelque moment...